

**OBAVIJEST O PRAVIMA NOVO-
ROĐENČADI/MALE DJECE I
PORODICA PREMA PROGRAMU
BEBE NE MOGU ČEKATI**



**Ured za socijalne usluge države Georgia
Odsjek javnog zdravstva
Ogranak za zdravlje porodice**

Napomene:

Moj koordinator za usluge je:

Njegov/njezin broj telefona je:

Ostali načini na koje njega/nju mogu kontaktirati:

Adresa:

Email adresa:

Pager:

Broj mobilnog telefona:

Naprijed

Obavijest o pravima novorođenčadi/male djece i porodica prema programu Bebe ne mogu čekati opisuje prava Vaše djece i porodice, definisana dijelom C Zakona o obrazovanju osoba sa smetnjama (IDEA). IDEA je federalni zakon koji uključuje odredbe o uslugama rane intervencije za kvalifikovanu djecu, od rođenja pa dalje. Da bi osigurala sprovođenje federalnih propisa, država Georgia je napravila pravilnike i utvrdila postupke u nastojanju da se federalni i državni propisi iz dijela C poštuju.

Zbog toga što je ovaj dokument službena obavijest o Vašim pravima pream federalnom zakonu i regulacijama, neki korišteni termini Vam mogu biti nepoznati. Zbog tog razloga neke riječi su definisane na mjestu gdje se koriste, dok su druge definisane u objašnjenju pojmova.

Koordinator usluga koji radi sa Vašom porodicom Vam može preporučiti dodatni material, da bi Vam pomogao u boljem razumijevanju Vaših prava. On/ona takođe može predložiti načine na koje Vi i drugi članovi porodice mogu, u partnerstvu sa profesionalcima, izaći u susret razvojnim potrebama Vašeg djeteta.

Za više informacija obratite se:
Bebe ne mogu čekati/ Babies Can't Wait
Ured za djecu sa posebnim potrebama/Office of Children
with Special Needs
Family Health Branch/Division of Public Health
Georgia Department of Human Resources
2 Peachtree Street, NW
Suite 11-206
Atlanta, GA 30303-3186
(404) 657-2726
1-888-651-8224 (Toll Free)
<http://health.state.ga.us/programs/bcw/>

Sadržaj

Ključne točke u procesu od upućivanja do nastanka Individualizovanog plana usluga za porodicu (IFSP) Razvoj/pravljenje	1
Uvod	2
Saglasnost roditelja.....	6
Prethodna obavijest	7
Pregled zabilješki	8
Zaštićenost informacija	9
Rezolucija o individualnim pritužbama djeteta	13
Posredovanje	14
Nepriistrani process saslušanja	15
Administrativne pritužbe.....	18
Zamjena za roditelje.....	20
Objašnjenje pojmova	24
Informacije za kontakt lokalnog ureda Bebe ne mogu čekati	25
Informacija o mom koordinator usluga	26
Napomene	27

Kontakt informacije lokalnog ureda Bebe ne mogu čekati

Koordinator lokalnog programa je:

Njegov/njezin broj telefona je:

Adresa lokalnog ureda je:

Broj telefaksa lokalnog ureda je:

Višedisciplinski: Uključenje dvije ili više disciplina ili profesija, u odredbi o ujedinenim i koordinovanim uslugama, uključujući i aktivnosti evaluacije i procjene iz § 303.322 te pravljanje IFSP plana prema § 303.342.

Prirodne sredine: Sredine koje su prirodne ili uobičajene za djecu koja su vršnjaci Vašeg djeteta i koja nemaju smetnje.

Roditelj: "Roditelj" znači biološki ili usvojeni roditelj(i), staratelj, osoba koja djeluje u ime roditelja, kao što su to bake i djedovi ili očuh i maćeha sa kojima dijete živi, ili osoba koja je prema zakonu odgovorna za dobrobit djeteta, ili zamjena za roditelja koja je utvrđena u skladu sa § 303.406, ili privremeni roditelj sukladno BCW standardima.

Državna vodeća agencija: Odnosi se na Ured za socijalne usluge pri odsjeku javnog zdravstva, određenim da bude vodeća agencija za dio C prema planu IDEA države Georgia.

Napomena: Svi navodi sadržani u ovom objašnjenju pojmova se pozivaju na 34 CFR Part 303.

Ključne točke u procesu od upućivanja do nastanka IFSP plana

Upućivanje -

Vaše dijete može biti upućeno na program Bebe ne mogu čekati od Vas ili od strane druge osobe (pedijatar, medicinska sestra, odgajatelj, terapeut, drugi roditelj, itd.). *Uputnica* može biti napravljena putem telefona, telefaksa, pismeno ili osobno. Rok od **45-dana** započinje od onoga dana kada je uputnica primljena od strane agencije Bebe ne mogu čekati.

Uvođenje -

Sastanak za *uvođenje* u program će biti Vaš prvi izravni susret sa osobljem agencije Bebe ne mogu čekati. Za vrijeme ovog sastanka, Vama će se postavljati pitanja o Vašem djetetu i o njegovoj/njenoj razvojnoj i medicinskoj historiji, kao i o prioritetima Vaše porodice. Takođe će Vam biti data pismena prethodna obavijest, te će se tražiti Vaša saglasnost za evaluaciju djeteta. Možda će se od Vas tražiti i Vaša pismena saglasnost za to da agencija Bebe ne mogu čekati može zatražiti relevantne informacije o Vašem djetetu kod njegovog/njenog doktora i ostalih uključeni u njegov/njen život.

Prethodna obavijest za roditelje -

Pismena prethodna obavijest mora biti uručena roditelju/zakonskom staratelju najmanje **10 dana** prije nego agencija Bebe ne mogu čekati predloži ili odbije da započne ili promjeni identifikaciju, evaluaciju ili smještaj Vašeg djeteta ili odredbe odgovarajućih usluga rane intervencije za Vaše dijete i porodicu. Vama će biti data prethodna obavijest prije evaluacije Vašeg djeteta, ukoliko je ustanovljeno da je on/ona kvalifikovano za program, te prije nego se njegov/njen individualizovani plan usluga za porodicu napravi ili promijeni.

Ključne točke u procesu od upućivanja do nastanka IFSP plana (nastavak)

Roditeljska saglasnost –

Saglasnost znači da Vi, kao roditelj/zakonski staratelj ste u potpunosti informisani o svim informacijama o aktivnosti za koju je saglasnost od Vas zatražena. Informacija mora biti na Vašem materinjem jeziku ili drugim načinom komunikacije saopštena, osim ako je očigledno da je to neizvodivo. Od Vas će se tražiti saglasnost prije nego se svaki pregled, evaluacija i procjena izvrši, te prije početka usluga rane intervencije.

Pregled -

Pregled uključuje upotrebu odabranih instrumenata ili postupaka za vrijeme procesa uvođenja u program ili u neko drugo odgovarajuće vrijeme, da bi se ustanovilo da je daljnja evaluacija ili procjena opravdana za Vaše dijete. Pregled može i ne mora biti obavljen i za Vaše dijete i porodicu.

Evaluacija i procjena -

Evaluacija znači upotrebu instrumenata i postupaka od strane kvalifikovanih profesionalaca, da bi se ustanovila početna i nastavljena mogućnost da Vaše dijete bude u programu Bebe ne mogu čekati.

Procjena znači stalnu upotrebu instrumenata i postupaka od strane kvalifikovanih profesionalaca, da bi se otkrile jedinstvena snaga i potrebe kod Vašeg djeteta, kao i pririteti i brige Vaše porodice, te podrška, pomoć i usluge neophodne u jačanju kapaciteta Vaše porodice za izlaženje u susret potrebama Vašeg novorođenčeta ili malog djeteta sa posebnim potrebama.

Procjena porodice: Utvrđivanje resursa, prioriteta i briga porodice, te utvrđivanje potrebne podrške i usluga za jačanje kapaciteta porodice u izlaženju u susret razvojim potrebama njihovog djeteta.

Individualizovani plan usluga za porodicu (IFSP): Pismeni plan za pružanje usluga rane intervencije kvalifikovanoj djeci/porodicama, koji:

- (a) Je napravljen zajedno od strane porodice i odgovarajućeg, kvalifikovanog osoblja za pružanje usluga rane intervencije;
- (b) Se bazira na višedisciplinskoj evaluaciji i procjeni sposobnosti i potreba djetetove porodice, ustanovljene od strane porodice, u skladu sa 34 CFR 303.322;
- (c) Uključuje razvojne ciljeve, strategije i aktivnosti; te
- (d) Uključuje usluge neophodne za jačanje razvoja djeteta i jačanja kapaciteta porodice u izlaženje u u susret posebnim potrebama djeteta.

Vodeća lokalna agencija: Odnosi se na zdravstveni odbor koji rukovodi lokalnim Bebe ne mogu čekati programom u svih 19 zdravstvenih okruga.

Posredovanje: Posredovanje je proces kojim se pomaže roditeljima, BCW i pružaocima usluga da razriješe nesuglasnice u neformalnoj, neprotivničkoj atmosferi. Posredovanje je dobrovoljno i obje strane moraju saglasno učestvovati. Ovo je brže od postupka saslušanja ili odlaska na sud. Objе strane učestvuju u postizavanju sporazuma, te moraju poštovati postignuti sporazum. Posredovanjem se ne može koristiti u nastojanju da se odgodi ili izbjegne pravo na nepristrano saslušanje.

OBJAŠNJENJE POJMOVA

Procjena: Neprekidan postupak kojim se koriste odgovarajući, kvalifikovani profesionalci u vremenskom periodu dok je dijete kvalifikovano za primanje BCW usluga, da bi se utvrdile:

- (a) Jedinstvene sposobnosti i potrebe djeteta, te odgovarajuće usluge, kojima bi se izašlo u susret tim potrebama;
- (b) Resurse, prioritete i brige porodice, te potrebna podrška i usluge za jačanje kapaciteta porodice u izlaženju u susret razvojnim potrebama njihovog novorođenčeta ili malog djeteta sa smetnjom; i
- (c) Priroda i obujam usluga rane intervencije, potrebnih da bi dijete i porodica djeteta izašli u susret gore navedenim (a) i (b) potrebama.

Otkrivanje: Dozvoliti pristup ili otkriti, prebaciti ili na drugi način saopštiti obrazovne zabilješke bilo kojoj stranci. Otkrivanje može biti izvršeno na više načina, kao usmeno, pismeno ili elektronskih putem.

Evalvacija: Postupak kojim se koriste odgovarajući, kvalifikovani profesionalci da bi se utvrdila djetetova početna ili nastavljena kvalifikovanost za program BCW. Korišteni postupci moraju biti u skladu sa definicijom o “novorođenčadi i maloj djeci sa smetnjama” iz 34 CFR 303.16, uključujući i utvrđivanje statusa djeteta u svakom razvojnom području.

Porodica: Definisana prema vlastitoj definiciji za svaku porodicu, u što se uključuje i značajno drugo lice.

Ključne točke u procesu od upućivanja do nastanka IFSP plana (nastavak)

Razvoj Individualizovanog plana usluga za porodicu (IFSP)—

Standardi programa Bebe ne mogu čekati traže da za svako dijete *individualizovani plan usluga za porodicu* (IFSP) mora biti napravljen u roku od **45 dana** od primitka uputnice. Kada je odgovoda zatražena od strane porodice zbog bilo kojeg razloga (bolest, hospitalizacija, putovanje, raspored na poslu, itd.), ovaj se vremenski rok ne mora poštovati, a početne usluge za Vaše dijete i porodicu se mogu dogoditi.

Uvod

Dio C iz sistema IDEA države Georgia, poznat pod imenom Bebe ne mogu čekati (BCW) je napravljen sa ciljem da se poveća učestvovanje porodice, te da se osigura saglasnost roditelja za svaki korak procesa, od utvrđivanja kvalifikovanih za program do samog pružanja usluga. Zaštitni postupci ili prava su napravljeni sa ciljem da se zaštite roditelji i djeca. Roditelji moraju biti o ovim pravima ili zaštitnim postupcima upoznati, tako da mogu imati vodeću ulogu u uslugama za njihovu djecu. Učestvovanje u BCW programu u državi Georgia za novorođenčad i malu djecu je na dobrovoljnoj bazi za Vas i Vašu porodicu.

Prema BCW u državi Georgia, Vi kao roditelj, imate slijedeća prava:

- Pravo na pravovremenu višedisciplinsku evaluaciju i procjenu, te pravljenje individualizovanog plana usluga za porodicu (IFSP) u roku od 45 dana od upućivanja na BCW;
- Ukoliko kvalifikovan prema BCW, pravo na odgovarajuće usluge rane intervencije za Vaše dijete i porodicu će se adresovati na IFSP planu;

U Georgiji, "odgovarajuće usluge rane intervencije" se utvrđuju kroz IFSP proces. IFSP mora sadržavati izjavu o specifičnim uslugama rane intervencije koje odgovaraju jedinstvenim potrebama djeteta i porodice u ostvarenju ciljeva utvrđenih IFSP planom. Federalne regulacije definišu usluge rane intervencije kao usluge koje su "predodređene da izađu u sustet razvojnim potrebama djeteta kvalifikovanog za ovaj program, te potrebama porodice u vezi poboljšanja razvoja djeteta."

- (b) upoznata je i ima vještinu koja osigurava adekvatnu reprezentaciju djeteta;
- (c) nije zaposlena od strane bilo koje državne agencije ili osobe ili zaposlena od strane osobe koja pruža usluge rane intervencije za dijete ili ijednog člana porodice.
- (d) ima prebivalište u istom geografskom području kao i dijete, kadgod je to moguće.

Zamjena za roditelja može reprezentovati dijete u svim stvarima koje se odnose na:

- (1) Evaluaciju i procjenu djeteta;
- (2) Pravljenje i sprovođenje IFSP plana za dijete, uključujući i godišnje evaluacije i periodička ponovna razmatranja;
- (3) Tekuća odredbe usluga rane intervencije za dijete; te
- (4) Druga prava utvrđena BCW programom.

Na pritužbu koja se odnosi na propust zakonskog procesa počinjenog od strane društvene agencije ili privatnog pružaoca usluga, odluku mora donijeti vodeća agencija.

ZAMJENA ZA RODITELJE

The rights of children eligible under BCW are protected even if:

- (1) No parent can be identified;
- (2) The local lead agency, after reasonable efforts, cannot discover the whereabouts of a parent; or
- (3) The child is a ward of the state under the laws of Georgia.

Prava djece kvalifikovane za BCW su zaštićena, čak i ako:

- (1) Nijedan roditelj ne može biti identifikovan;
- (2) Lokalna vodeća agencija, nakon razumno uloženi napor, ne može ustanoviti boravište roditelja; ili
- (3) Dijete je štíćenik prema državnim zakonima države Georgia.

Osoba će biti određena da djeluje kao “zamjena” za roditelja u skladu sa slijedeće navedenim pravilima. Pravila uključuju način odlučivanja da li dijete treba zamjenu za roditelja i odlučiti o toj zamjeni za dijete. Slijedeći kriterij se primijenjuje kod odabira zamjene:

- (a) zamjena za roditelje je odabrana na način propisan državnim zakonom.
- (b) osoba odabrana da bude zamjena za roditelja nema nikakvih interesa koji se sukobljavaju sa interesima djeteta on ili ona zastupa;

♣ Pravo na evaluaciju, procjenu, IFSP plan, koordinaciju usluga i zaštitne postupke besplatno. Možda će vam se naplatiti za druge usluge rane intervencije na osnovi financijske analize učestvovanja u troškovima. Međutim, ako niste u mogućnosti da platite prema definisanoj financijskoj analizi učestvovanja u troškovima, to neće spriječiti Vaše dijete i Vašu porodicu u primanju usluga rane intervencije.

- ♣ Pravo da odbijete evaluaciju, procjenu i usluge;
- ♣ Pravo da budete pozvani i da učestvujete u svim IFSP sastancima;
- ♣ Pravo na pismenu obavijest 10 kalendarskih dana prije nego što se promjena predloži ili odbije za identifikaciju, evaluaciju ili upis Vašeg djeteta, ili u odredbama usluga za vaše dijete i porodicu;
- ♣ Pravo da primate usluge u prirodnoj sredini koliko je to najviše izvodivo;
- ♣ Pravo na poštovanje zaštićenosti osobnih informacija koje Vas mogu identifikovati;
- ♣ Pravo na reviziju, te kad je to potrebno, ispravku zabilješki rane intervencije;
- ♣ Pravo na nepristrano saslušanje u nastojanju da se riješi roditelj/pružalac usluga neslaganje; te
- ♣ Pravo na administrativne pritužbe.

U dodatku sa gore navedenim opštim pravima, Vi imate pravo da budete obaviješteni o posebnim zaštitnim postupcima prema BCW. Ta prava uključuju: Saglasnost roditelja; Prethodna obavijest; Pregled zabilješki; Tajnost informacija; Individualne pritužbe djeteta; Administrativne pritužbe; te Zamjena za roditelje. Svaki od ovih zaštitnih postupaka je dole opisan.

SAGLASNOST RODITELJA

Saglasnost znači da: (1) Vi ste u potpunosti informisani o svim informacijama o aktivnosti za koje se saglasnost traži, na Vašem **materinjem jeziku**, ili drugim načinima komunikacije; (2) Vi razumijete i pismeno se slažete da se aktivnost za koju je saglasnost tražena sprovede, te da se u saglasnosti opisuje aktivnost i navode sve zabilješke (ukoliko ih ima) koje će se otkriti i kome; te (3) Vi razumijete da je davanje vaše saglasnosti dobrovoljno i može se povući u bilo koje vrijeme.

Materinji jezik: Kada je riječ o osobi sa ograničenim poznavanjem engleskog jezika, tada ovo znači jezik ili način komunikacije kojim se roditelj kvalifikovanog djeteta obično služi.

Vaša pismena saglasnost se mora dobiti prije:

(2) Evaluacija(e) i procjena (e) Vašeg djeteta se obavi; i (2) nego su pružene usluge rane intervencije. Ukoliko Vi niste saglasni, vodeći lokalni ured mora napraviti razumne napore da se osigura da Vi:

(a) Ste u potpunosti svjesni prirode evaluacije i procjene ili usluga koje bi bile Vama dostupne; te

(b) Da razumijete da Vaše dijete ne može biti evaluisano niti procjena izvršena sve dok za to Vi ne date pismenu saglasnost.

Ukoliko ne date svoju pismenu saglasnost za početnu evaluaciju, Vaš vodeći lokalni ured može: (1) dati Vam relevantu literaturu i druge materijale; (2) ponuditi Vam

Jednom kada vodeća državna agencija primi pritužbu, ona ima 60 kalendarskih dana (osim kada prihvatljivi razlozi za to postoje) da istraži i izda pismenu odluku koja sadržava činjenice i zaključke, te razloge za finalnu odluku. Pojedinaac ili organizacija koja ulaže pritužbu ima mogućnost da uloži i dodatne informacije, pismeno ili usmeno, o pritužbi. Ako konačna odluka ukaže da odgovarajuće usluge se nisu pružile/ne pružaju se, vodeća državna agencija mora adresirati pitanje kako da se nadoknade odbijene usluge, u što se uključuje, ukoliko to odgovara, novčana nadoknada ili druge korektivne mjere. Vodeća državna agencija također mora adresirati odgovarajuće buduće odredbe za usluge za svu novorođenčad i malu djecu sa smetnjama i njihove porodice. Za više informacija o ovim postupcima za stavljanje pritužbe obratite se državnom BCW uredu na (404) 657-2726 ili 1-888-651-8224.

Ako primljena pismena pritužba podliježe i procesu saslušanja ili sadržava višebrojne stavke, od kojih je jedna ili više dio toga saslušanja, država mora ostaviti po strani bilo koji dio pritužbe koji će se adresirati na postupku saslušanja sve do završetka saslušanja. Međutim, bilo koja stavka pritužbe koja nije dio saslušanja mora se riješiti u vremenskom roku od 60-kalendarskih –dana koristeći postupak za stavljanje pritužbe na način opisan u ovom

Ako stavka nastala iz administrativne pritužbe, a o kojoj nije prethodno odlučeno u postupku saslušanja uključuje iste strane -

(i) Odluka na saslušanju je sputana; te

(ii) Vodeća agencija mora obavijestiti podnosioca tužbe o tome.

Ako neslaganje (pritužba) uključuje molbu za početne usluge, Vaše dijete i porodica mora primiti usluge koje nisu sporne.

ADMINISTRATIVNE PRITUŽBE

U dodatku procesa Individualnih pritužbi djeteta, (opisanih u prethodnoj sekciji) pojedinac ili organizacija, uključujući pojedinca ili organizaciju iz druge države, može podnijeti potpisanu pismenu pritužbu o tome da bilo koja javna agencija ili privatni pružatelj usluga koji učestvuje u BCW programu krši zahtjeve dijela C iz programa. Pritužba mora uključivati:

- (1) Izjavu da zahtjevi iz dijela C su prekršeni od strane vodeće lokalne agencije; i
- (2) Činjenice na kojima se pritužba zasniva.

Pritužbe moraju biti poslate na adresu Babies Can't Wait, Division of Public Health, Georgia Department of Human Resources, #2 Peachtree Street, Room 11-206, Atlanta, Georgia 30303-3186. Pritužbe se također mogu poslati i telefaksom na broj (404) 657-2763. Pritužbe se moraju poslati na državnu vodeću agenciju u roku od 1 godine od spomenutog prekršaja. Prema određenim uslovima, vremenski rok za podnošenje pritužbe može biti duži:

- (1) Ako se prekršaj još dešava nad tim djetetom ili drugom djecom;
- (2) Ako osoba koja podnosi ovu pritužbu zahtijeva odštetu ili korektivni postupak za prekršaj počinjen u roku od tri godine od podnošenja pritužbe.

prijateljsko savjetovanje da Vam pomogne u razumijevanju vrijednosti rane intervencije te adresirati Vaše brige o učestvovanju u BCW sistemu; (3) periodično obnoviti kontakt sa Vama prema utvrđenom rasporedu, da bi vidio da li ste promijenili svoj stav u učestvovanju u BCW ; te (4) započeti nepristrani postupak saslušanja u nastojanju da razriješi neslaganje roditelj/pružatelj usluga.

Nadalje, kao roditelj djeteta kvalifikovanog za BCW program, Vi možete odlučiti da li Vi, Vaše dijete ili članovi vaše porodice ćete prihvatiti ili odbiti ijednu ranu intervenciju(e) iz ovog programa.

Vi ove usluge možete odbiti čak i ako ste ih prvo bili prihvatili, bez da rizikujete druge rane intervencije iz BCW program.

Konačno, Vi imate pravo na pismenu obavijest i pismenu saglasnost na razmjenu **informacija koje Vas osobno identifikuju** prikupljenih, korištenih ili održavanih pod BCW programom. (pogledajte sekciju o Privatnosti informacija).

PRETHODNA OBAVIJEST

Pismena prethodna obavijest Vam mora biti uručena 10 kalendarskih dana prije nego vodeći lokalni ured predloži ili odbije započeti ili promijeniti identifikaciju, evaluaciju ili smještaj vašeg djeteta, ili odredbama usluga rane intervencije za Vaše dijete ili Vašu porodicu. Obavijest Vas mora biti dovoljno detaljno informisati o:

Osobno prepoznatljive informacije uključuju: 1) ime Vašeg djeteta, Vaše ime te imena ostalih članova porodice 2) adresa Vašeg djeteta; 3) osobna identifikacija kao broj sa socijalne kartice, Vaš ili Vašeg djeteta; ili 4) lista osobnih karakteristika ili drugih informacija po kojima be se Vaše dijete moglo identifikovati sa razumnom sigurnosti.

(1) predloženoj ili odbijenoj akciji; (2) razlozima za poduzimanje akcije; (3) svim zaštitnim postupcima na koje imate pravo prema BCW; te (4) BCW žalbene postupke, uključujući i opis kako uložiti žalbu i vremenski zakonski rok za ovaj postupak. (Pogledaj sekciju o administrativnim pritužbama). Obavijest mora:

(2) Biti pisana na jeziku razumljivom javnoj publici te napisana na Vašem materinjem jeziku, osim kada je očigledno da je to neizvodivo.

(5) Ako Vaš materinji jezik ili na drugi način komuniciranja nije u pismenom obliku, vodeći lokalni ured mora poduzeti korake da se osigura da:

(c) Je obavijest usmeno prevedena ili na drugi način, na Vaš materinji jezik ili drugi način komunikacije;

(d) Vi razumijete obavijest; te

(e) Da postoji pismena evidencija da su uslovi ove sekcije ispunjeni.

(4) Ukoliko ste gluhi, slijepi ili nemate jezik u pismenom obliku, drugi način komunikacije koji Vi redovno koristite mora biti prisutan (kao sporazumijevanje za gluhoonijeme, Braillova azbuka ili usmena komunikacija).

PREGLED ZABILJEŠKI

U skladu sa zaštićenosti informacija navedenim u ovoj knjižici, Vama mora biti data mogućnost da kontoljšete i pregledate zabilješke koje se odnose na evaluacije i procjene, utvrđivanje kvalifikovanosti za program, razvoj i sprovedba IFSP plana, razvoj i sprovedba IFSP plana, individualne

Prema BCW, Vama su data slijedeća dole navedena prava za sve nepristrane postupke saslušanja opisanim pod ovom sekcijom.

(1) Da Vam bude pri ruci i da budete savjetovani od strane pravnika sa posebnim znanjem i obukom o uslugama rane intervencije za djecu prema BCW programu;

(2) Da prezentujete evidenciju i suočite, unakrsno ispitajte i prikupite svjedoke;

(3) Da zabranite izvođenje bilo kojih dokaznih materijala koji Vam nisu dati na uvid najmanje 5 kalendarskih dana prije saslušanja;

(4) Da zatražite pismeni ili elektronski stenogram (riječ po riječ) sa salušanja; te

(5) Da zatražite u pismenom obliku utvrđene činjenice i odluke.

Svaki postupak za provođenje nepristranog saslušanja u ovoj sekciji mora biti obavljen u vrijeme i na lokaciji koja Vama razumno odgovara.

Ne kasnije od 30 kalendarskih dana nakon primitka Vašeg neslaganja (pritužbe), nepristrano saslušanje se mora obaviti prema ovoj sekciji i pismena odluka poslata svim stranama.

Bilo koja strana koja nije zadovoljna sa nepristranim saslušanjem može podnijeti zahtjev za krivični postupak pri državnom ili federalnom sudu.

Za vrijeme čekanja (vremenskog perioda) na bilo koji postupak koji uključuje neslaganje roditelj/pružaoc usluga (pritužbu), osim kada vodeća lokalna agencija i Vi ne postignete dogovor, Vaše dijete i porodica će nastaviti sa primanjem odgovarajućih usluga rane intervencije koje se trenutno pružaju.

Ured za državna administrativna saslušanja će odrediti službeno lice koje će obaviti saslušanje. Službeno lice za saslušanje mora:

- (1) poznavati odredbe BCW programa i potrebe, te ponuđene usluge za kvalifikovanu djecu i porodice; te
- (2) Obaviti slijedeće dužnosti:
 - ♣ Saslušati prezentaciju relevantnih pogleda vezanih za pritužbu/neslaganje;
 - ♣ Ispitati sve informacije vezane za predmet;
 - ♣ Tražiti pravovremenu rezoluciju za nesuglasticu; i
 - ♣ Voditi zapis o postupku, uključujući i donesenu odluku.

Službena lica u postupku su **nepristrana u procesu saslušanja**, te posrednici u procesu posredovanja moraju biti "nepristrani".

Nepristrani znači da osoba koja je izabrana da bude službeno lice u saslušanju (ili posrednik) u procesu nepristranog saslušanja:

- (1) Nije zaposleno kod nijedne agencije ili programa uključenog u pružanje usluga rane intervencije ili radi sa djetetom;
- (2) Nema osobni ili profesionalni interes koji bi bio u sukobu sa njegovom ili njenom objektivnošću u vođenju postupka;
- (3) Nije član odbora zdravstvenih službenika.

Osoba koja je na ovaj način kvalifikovana prema ovoj sekciji se ne smatra zaposlenom od agencije samo zato što je on/ona plaćen od agencije da sprovede proces donošenja rezolucije.

pritužbe koje se odnose na rad sa Vašim djetetom, te bilo koje druge dijelove uključenih BCW zabilješki o Vašem djetetu i Vašoj porodici.

ZAŠTIĆENOST INFORMACIJA

Vodeći lokalni ured Vam daje mogućnost da kontolirate i pregledate zabilješke o bilo kojoj ranoj intervenciji koje se tiču Vašeg djeteta, a koje su prikupljene, održavane i korištene od strane BCW. Vodeći lokalni ured poštuje zahtjev bez nepotrebnih odgađanja i prije ijednog sastanka IFSP tima ili saslušanja koje se odnosi na identifikaciju, evaluaciju, smještaj u program ili odredbe odgovarajućih usluga rane intervencije, u svakom slučaju, u roku od **45 kalendarskih dana** nakon što je zahtjev napravljen.

The following definitions are used in this section:

- 1) **Destruction** means physical destruction or removal of personal identifiers from information so that it is no longer personally identifiable;
- 2) **Early Intervention Records** means the records covered by Family Education Rights and Privacy Act (FERPA); and
- 3) **Participating agency** means any agency or institution which collects, maintains, or uses personally identifiable information, or from which information is obtained, under this part.

Pravo da kontolirate i pregledate zabilješke uključuje:

- (1) Pravo na odgovor od vodećeg lokalnog ureda na razumne zahtjeve za objašnjenjima i tumačenjima zabilješki rane

(2) Pravo da zahtijevate da vodeći lokalni ured Vam uruči kopiju zabilješki ranih intervencija koje sadržavaju informaciju; ukoliko Vam se ne uruče ove kopije Vi biste bilie spriječenei u ostvarivanju prava da kontolišete i pregledate zabilješke rane intervencije; te

(3) Pravo da imate svog zastupnika koji može da kontroliše i pregleda zabilješke rane intervencije.

Vodeći lokalni ured mora smatrati da Vi imate pravo da kontrolišete i pregledate zabilješke rane intervencije osim ako im nije prethodno rečeno da Vi, prema važećim državnim zakonima ili sudskim odlukama koje donose odluke u predmetima starateljstva, odvajanja ili rastave, nemate pravo na to.

Svaki vodeći lokalni ured treba voditi bilješke o svima koji traže pristup zabilješkama rane intervencije, a koje su prikupljene, održavana i korištene od strane BCW (osim kada je pristup zatražen od strane roditelja i ovlaštenih zaposlenika sarađujuće agencije), uključujući ime stranke, datum kada je pristup odobren i svrhu za koju stranka ima odobrenje da zabilješke rane intervencije upotrebi.

Ukoliko ijedna zabilješka uključuje informacije o više od jednom djetetu, Vi imate pravo da kontrolišete i pregledate samo informaciju koja se tiče Vašeg djeteta ili da budete informisani o tom specifičnom podatku.

Vodeći lokalni ured bi Vam trebao dati, na Vaš zahtjev, spisak svih vrsta i lokacija zabilješki rane intervencije koje su prikupljene, održavana i korištene od strane agencije.

Vodeći lokalni ured Vam može naplatiti za uslugu pravljenja kopija zabilješki usluga rane intervencije napravljenih za roditelja prema BCW, ukoliko Vas plaćanje ove tarife ne

Postignuti sporazum mora biti zadovoljavajući za obje strane i ne smije se sukobljavati sa državnim ili federalnim propisima ili pravilnikom BCW programa. Objе strane moraju potpisati postignuti sporazum dogovor, te će im se uručiti kopija pismenog sporazuma na kraju posredovanja. Diskusije koje se odvijaju za vrijeme procesa posredovanja moraju biti tajne, te se ne mogu koristiti kao dokazni materijal za bilo koje slijedeće nepristrano saslušanje ili krivični postupak, a od strana koje sudjeluju u posredovanju može se zatražiti da potpišu zakletvu o tajnosti prije početka procesa.

BCW je odgovoran za troškove procesa posredovanja. Za Vas je ovo besplatno.

Vi možete istovremeno podnijeti zahtjev za posredovanjem i nepristranim saslušanjem. Ukoliko se sporazum postigne za vrijeme posredovanja, saslušanje će biti otkazano.

Nepristrani process saslušanja

Nepristrano saslušanje je formalan postupak kojeg sprovodi nepristrano lice za saslušanje. Nepristrano saslušanje mora biti obavljeno i pismena odluka donesena u roku od 30 kalendarskih dana od podnošenja zahtjeva. (Posredovanje, ukoliko se nastoji postići, se mora obaviti u roku istih 30 kalendarskih dana).

Kao roditelj(i), Vi možete započeti sa pritužbom tako što ćete o tome obavijestiti vodeću lokalnu agenciju u pismenoj formi, o zahtjevu za nepristranim saslušanjem. Vi morate potpisati pritužbu identifikujući točku(e) neslaganja, a koja se odnosi na identifikaciju, evaluaciju, smještaj za Vaše dijete ili odredbu odgovarajuće usluge rane inteven-cije za Vaše dijete ili porodicu.

Posredovanje

Država Georgia nudi posredovanje kao moguću alternativu u rješavanju nesuglasica. Na posredovanje se gleda kao na nešto dobrovoljno i sa čime su obje strane saglasne. Roditelji/pružaoci usluga nisu obavezni se time koristiti. Posredovanje se ne može koristiti u svrhu odbijanja ili odgađanja Vašeg prava na nepristrano saslušanje prema BCW programu ili ikakvim drugim pravima pod BCW. Ukoliko se posredovanje zatraži, ono mora biti izvršeno i roku od 14 kalendarskih dana.

Zahtjev za posredovanje mora biti zatražen u pismenoj formi kod vodeće lokalne agencije. Ovaj zahtjev mora biti potpisan od stranke koje traže posredovanje i treba sadržavati izjavu o utvrđenoj točk(ama) neslaganja, a koje se odnose na identifikaciju, evaluaciju i smještaj Vašeg djeteta, ili odredbi odgovarajućih usluga rane intervencije za Vaše dijete i porodicu.

BCW države Georgia surađuje sa sudskim centrom u Atlanti za posredovanje. Sudski centar u Atlanti ima listu osoba koju su kvalifikovani posrednici, te poznaju zakon i zakonske regulacije koji se primjenjuju na specijalno obrazovanje i odgovarajuće usluge, uključujući ranu intervenciju. Sudski centar u Atlanti će biti obaviješten o zahtjevu za posredovanje te će kontaktirati obje strane da razmotri pritužbu i proces posredovanja, te odrediti vrijeme i lokaciju za posredovanje. Posredovanje će biti zakazano u vrijeme, te održano na lokaciji koja odgovara objema stranama. Kvalifikovani i nepristrani posrednik koji je izvježban u efikasnim tehnikama posredovanja, će se sastati sa objema stranama u nastojanju da im pomogne pronaći soluciju u neformalnoj, opuštenoj atmosferi.

sprječava u ostvarenju svog prava da kontrolirate i pregledate zabilješke rane intervencije. Prema BCW, ne može Vam se naplatiti za traženje ili pronalaženje informacije

Ukoliko ste Vi mišljenja da zabilješke rane intervencije prikupljene, održavane ili korištene od strane BCW su netočne ili neispravne, ili krše privatnost Vaše porodice ili druga prava Vašeg djeteta ili porodice, Vi možete zahtijevati da vodeći lokalni ured promijeni informaciju.

(1) Agencija odlučuje da li će promijeniti informaciju u skladu sa zahtijevom, u razumnom vremenskom roku od primitka zahtijeva.

(2) Ukoliko agencija odbije promijeniti informaciju kako ste Vi zahtijevali, Vi ćete biti informisani o odbijenicu i biti savjetovani o pravu na saslušanje.

Vodeći lokalni ured, na zahtjev, pruža mogućnost za saslušanje da se preispita informacija u zabilješkama rane intervencije, te da bi se osiguralo da nije netočna, neispravna i da ne krši privatnost i druga prava djeteta.

(1) Ukoliko se, kao rezultat saslušanja, utvrdi da je informacija netočna, neispravna, ili na bilo koji način krši privatnost i druga prava djeteta, vodeći lokalni ured će informaciju u skladu s time promijeniti i o tome Vas pismeno obavijestiti.

(2) Ukoliko se, kao rezultat saslušanja, utvrdi da je informacija nije netočna, neispravna, ili na bilo koji način krši privatnost i druga prava djeteta, Vi ćete biti informisani o Vašem pravu da u zabilješke rane intervencije o Vašem djetetu, priložite izjavu sa svojim komentarama na informaciju i sve razloge zbog kojih se ne slažete sa odlukom donesenom na saslušanju.

Bilo koje objašnjenje nadodano u zabilješke rane intervencije djeteta prema ovoj sekciji mora: (a) biti održavano kod vodećeg lokalnog ureda kao dio zabilješki rane intervencije kod djeteta, sve dok zabilješke rane intervencije ili sporni dio (taj dio zabilješki sa kojima se Vi ne slažete) se čuva kod te agencije; i (b) ukoliko se otkriju zabilješke rane intervencije kod djeteta ili sporni dio od strane agencije ijednoj stranci, objašnjenje mora biti priloženo uz taj dio.

Saslušanje održano prema ovoj sekciji mora biti obavljeno u skladu sa postupcima predviđenim Zakonom o obrazovanju porodice i Zakonu o privatnosti (FERPA), koji se nalaze u statutu 20 U.S. C. §1232g, i u regulacijama 34 CFR dio 99. Ovi postupci takođe se mogu pronaći u BCW standardima i Priručniku o provođenju, te poglavlju Zaštitnih postupaka.

Saglasnost roditelja mora biti postignuta prije nego informacija koja identifikuju osobu je (1) otkrivena bilo kome ko službeno ne pripada saradujućoj agenciji koja prikuplja ili koristi informacije za BCW, a koji je subjekt slijedećeg paragrafa ove sekcije; ili (2) se koristi za druge svrhe koje ne zadovoljavaju uslove BCW programa.

Informacija iz zabilješki ranih intervencija kod Vašeg djeteta ne može biti otkrivena saradujućim agencijama bez Vaše saglasnosti, osim kada je agencija koja saraduje sa BCW programom ovlaštena od strane FERPA da to može dobiti.

Slijedeći zaštitni postupci se moraju ustanoviti, da bi se osigurala zaštićenost informacija:

- ♣ Svaki rukovodeći lokalni ured štiti tajnost informacija po kojima se osoba može identifikovati u svakoj fazi prikupljanja, čuvanja, otkrivanja ili uništavanja;
- ♣ Jedan službenik u svakom vodećem lokalnom uredu je odgovoran za osiguranje informacija po kojima se osoba može identifikovati;
- ♣ Sve osobe koje prikupljaju ili koriste informacije po kojima se osoba može identifikovati su obučene i instruktisane prema pravilniku BCW-a za državu Georgia, i postupcima koji poštuju IDEA i FERPA;
- ♣ Svaki vodeći lokalni ured drži, za uvid javnosti, trenutni spisak imena i položaj svih osoba koje imaju pristup informacijama po kojima se osoba može identifikovati;
- ♣ Vodeći lokalni ured informira roditelje kada informacija po kojoj se osoba može identifikovati prikupljena, održavana ili korištena od BCW, više nije potrebna za pružanje usluga djeteta; te
- ♣ Informacija je uništena na zahtjev roditelja (trajne zabilješke rane intervencije o imenu djeteta, adresi, broju telefona i datumima usluga rane intervencije će se

REZOLUCIJA O INDIVIDUALNIM PRI- TUŽBAMA DJETETA

Ukoliko se ne slažete se vodećom lokalnom agencijom sa (1) identifikacijom, (2) evaluacijom, (3) smještaju za Vaše dijete, ili (4) odredbama odgovarajućih usluga rane intervencije za Vaše dijete i porodicu, Vi imate pravo na pravovremenu administrativnu rezoluciju Vaših briga kroz posredovanje i/ili nepristrano saslušanje